

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 8:4

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                            |
|----------|-------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | gdyż zanim chłopiec nauczy się wołać: Mój ojciec! i: Moja matko! – poniosą bogactwo Damaszku i łup z Samarii przed królem Asyrii.* <sup>1)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Zapowiedź spełniła się w 733 r. p. Chr., kiedy to Tiglat-Pileser III najechał Izrael: „Bit-Humria (Izrael) wraz z jego mieszkańcami i jego dobrami uprowadziłem do Asyrii. Obaliłem ich króla Paqha (Pekacha) i ustanowiłem Ausi (Ozeasza) królem nad nimi”, <x>290 8:4</x> L, por. <x>120 15:29</x>. Pozostało niewielkie terytorium Efraima, <x>290 9:1</x>. W 732 r. p. Chr. Tiglat-Pileser III pokonał Damaszek, kończąc jego dwustuletnią dominację. W ten też sposób Juda została obroniona przed siłami koalicji Efraima i Aramu.